

04 - 199

Special Objective Grant Agreement
Amendment No. 4

Enmienda No. 4 al Convenio de Donación
de Objetivo Especial

Between
Entre

The Government of the United States of America
El Gobierno de los Estados Unidos de América

And
Y

The Government of the Republic of El Salvador
El Gobierno de la República de El Salvador

for the
para el

Special Objective
Objetivo Especial
No. 519-008

LIVES OF TARGETED EARTHQUAKE VICTIMS IMPROVED
UNA MEJOR VIDA PARA VICTIMAS SELECCIONADAS DEL TERREMOTO

United States Agency for International Development
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

Actividad No. 519-0458
Programa de Recuperación
Por el Terremoto (EREP)

Activity No. 519-0458
Earthquake Recovery Program (EREP)

San Salvador, El Salvador C.A.

June 7, 2002
7 de Junio del 2002

App:72X1095 BPC:LCDX0225519KG13 \$2,200,000 (CSH)
App:722/31021 BPC:LDV20225519KG13 \$500,000 (DA)
App:722/31037 BPC:LES20225519KG13 \$25,000,000 (ESF)
App:72X1035 BPC:LFDX0225519KG13 \$2,760,000 (IDA)

Enmienda No. 4 al Convenio de
Donación del Objetivo Especial

En: San Salvador, El Salvador

Fecha: 7 de Junio, 2002

Entre el Gobierno de El Salvador ("Donatario"), actuando por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores,

Y

El Gobierno de los Estados Unidos de América, actuando por medio de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID").

POR CUANTO, el Donatario y USAID suscribieron un Convenio de Donación de Objetivo Especial el 18 de mayo del 2001, para establecer el acuerdo entre las Partes arriba mencionadas ("Partes") con respecto al Objetivo Especial Una Mejor Vida para Víctimas Seleccionadas del Terremoto (el "Objetivo");

POR CUANTO, el Donatario y USAID enmendaron el Convenio de Donación de Objetivo Especial el 30 de julio del 2001 (Enmienda No.1) para (1) proporcionar fondos adicionales de USAID de \$18,175,000 a \$20,761,791; (2) aumentar la contribución de contrapartida del Donatario de \$1,724,000 a \$2,391,000; y (3) hacer otros cambios pertinentes;

POR CUANTO, el Donatario y USAID enmendaron el Convenio de Donación de Objetivo Especial el 31 de Agosto del 2001 (Enmienda No.2) para agilizar y apoyar la ejecución de la Actividad de Vivienda;

POR CUANTO, el Donatario y USAID enmendaron el Convenio de

Special Objective Grant Agreement
Amendment No. 4

In: San Salvador, El Salvador

Date: June 7, 2002

Between the Government of El Salvador ("Grantee"), acting through the Ministry of Foreign Affairs,

And

The Government of the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID").

WHEREAS, the Grantee and USAID entered into a Special Objective Grant Agreement dated May 18, 2001, to set out the understanding of the Parties named above ("Parties") regarding the Lives of Targeted Earthquake Victims Improved Special Objective (the "Objective");

WHEREAS, the Grantee and USAID amended the Special Objective Grant Agreement on July 30, 2001 (Amendment No.1) to (1) increase USAID funding from \$18,175,000 to \$20,761,791; (2) increase the Grantee Counterpart Contribution from \$1,724,000 to \$2,391,000; and (3) make certain other conforming changes;

WHEREAS, the Grantee and USAID amended the Special Objective Grant Agreement on August 31, 2001 (Amendment No.2) to facilitate and support the implementation of the Housing Activity;

WHEREAS, the Grantee and USAID amended the Special Objective

(

2

(

Donación de Objetivo Especial el 28 de septiembre del 2001 (Enmienda No.3) para (1) proporcionar fondos adicionales de USAID de \$20,761,791 a \$25,045,446 para las siguientes Actividades y Sub-actividades: a) Actividad de Vivienda; b) Sub-actividades de Reconstrucción y Equipamiento de escuelas; c) Sub-actividad de la Unidad de Salud Móvil; y d) Sub-actividad de Reconstrucción de mercados municipales locales; (2) agregar una nueva Sub-actividad "Fondo de Asistencia Técnica" bajo la Actividad de Micro y Pequeña empresa y la descripción de esta nueva Sub-actividad; (3) aumentar la Contribución de Contrapartida del Donatario de \$2,391,000 a \$3,750,927; y (4) hacer otros cambios pertinentes (el Convenio de Donación de Objetivo Especial así enmendado se refiere de aquí en adelante como el "Convenio"); y

POR CUANTO, el Donatario y USAID desean enmendar nuevamente el Convenio para: (1) agregar dos resultados adicionales a ser logrados bajo el Objetivo; (2) proporcionar fondos adicionales de USAID para las siguientes Actividades y Sub-actividades: a) Actividad de Vivienda; b) Actividad de Salud Pública, para la Sub-actividad de la Unidad de Salud Móvil Auto-Contenida (UTAC); c) Actividad de Micro y Pequeña Empresa, para las Sub-actividades de Reconstrucción de Mercados Municipales Locales y la Sub-actividad Fondo de Asistencia Técnica; (3) agregar dos nuevas sub-actividades y sus correspondientes descripciones y fondos: a) bajo la Actividad de Escuelas llamada "Reconstrucción de Centros de Bienestar Infantil"; y b) bajo la Actividad de Micro y Pequeña Empresa llamada "Promoción de

Grant Agreement on September 28, 2001 (Amendment No.3) to (1) increase USAID funding from \$20,761,791 to \$25,045,446 for the following Activities and Sub-activities: a) Housing Activity; b) School Reconstruction and School furniture, equipment and supplies provision Sub-activities; c) Mobile Health Unit Sub-activity; and d) Rebuild local municipal market facilities Sub-activity; (2) add a new Sub-activity "Technical Assistance Fund" under the Micro and Small Business Activity and the description of this new Sub-activity; (3) increase the Grantee Counterpart Contribution from \$2,391,000 to \$3,750,927; and (4) make certain other conforming changes (the Special Objective Grant Agreement as so amended is referred to herein as the "Agreement"); and

WHEREAS, the Grantee and USAID wish to further amend the Agreement to: (1) add two additional results to be achieved under the Objective; (2) provide additional USAID funds for the following Activities and Sub-activities: a) Housing Activity; b) Public Health Activity, for the Mobile Unit Self-Contained Transportable (MUST) Hospital Sub-activity; c) Micro and Small Business Activity for the Sub-activities Reconstruction of Local Municipal Markets and Technical Assistance Fund; (3) add two new sub-activities and their corresponding descriptions and funds: a) under the School Activity called "Reconstruction of Child Care Centers"; and b) under the Micro and Small Business Activity called "Export Promotion"; (4) add the following three new Activities and their corresponding descriptions and

Exportaciones"; (4) agregar las siguientes tres nuevas Actividades y sus respectivas descripciones y fondos: a) Pequeña Infraestructura Rural; b) Sistema de Vigilancia de Enfermedades a Nivel Nacional; y c) Infraestructura de Gobierno Municipal; (5) reprogramar y aumentar la Contribución de Contrapartida del Donatario de \$3,750,927 a \$4,651,927; (6) extender la Fecha de Terminación del Convenio a Septiembre 30, 2004; y, (7) llevar a cabo otros cambios pertinentes.

POR LO TANTO, las Partes acuerdan por este medio que el Convenio sea enmendado de la siguiente manera:

1. La Sección 2.2, Resultados, del Convenio por este medio se elimina por completo y se sustituye por lo siguiente:

"Las actividades que se llevarán a cabo bajo este Convenio tienen asignadas los resultados específicos a ser logrados. Se podrán agregar de tiempo en tiempo actividades adicionales a través de una enmienda formal a este Convenio. Las actividades y las sub-actividades a ser implementadas por este medio se refieren aquí, colectivamente, como el "Programa de Recuperación por el Terremoto". Para lograr el Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente y desarrollar actividades para alcanzar los siguientes resultados ("Resultados"):

- 1) Infraestructura de la Comunidad Restaurada para la Población Pobre del Área Rural.
- 2) Actividad Económica Reactivada.
- 3) Efectos Adversos de Futuros

funds: a) Small Rural Infrastructure; b) National Disease Surveillance System; and c) Municipal Government Infrastructure; (5) reprogram and increase the Grantee Counterpart Contribution from \$3,750,927 to \$4,651,927; (6) extend the Agreement Completion Date to September 30, 2004; and (7) make certain other conforming changes.

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2, Results, of the Agreement is hereby deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

"The activities to be undertaken under this Agreement are assigned specific results to be achieved. Additional activities may be added from time to time through a formal amendment to this Agreement. The activities and the sub-activities to be implemented thereunder are referred to herein, collectively, as the "Earthquake Recovery Program." To achieve the Objective, the Parties agree to work together and undertake activities to achieve the following results ("Results"):

- 1) Community Infrastructure Restored for the Rural Poor.
- 2) Economic Activity Reactivated.
- 3) Adverse Effects of Future

Desastres Naturales Mitigados.

4) Infraestructura de Gobierno Municipal Restaurada.

Dentro de los límites de la definición del Objetivo en la Sección 2.1, esta Sección 2.2 podrá modificarse por acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes por medio de Cartas de Implementación sin necesidad de una enmienda formal a este Convenio".

2. La sub-secciones (a) y (b) de la Sección 3.1, del Convenio, Contribución de USAID, por este medio se eliminan por completo y se sustituyen por lo siguiente:

"(a) La Donación. Para apoyar el logro del Objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con el Acta de Ayuda al Exterior de 1961, y sus enmiendas, por este medio hace una donación al Donatario, bajo los términos del Convenio, que no excederá de Cincuenta y Cinco Millones Quinientos Cinco Mil Cuatrocientos Cuarenta y Seis Dólares de los Estados Unidos de América ("U.S.") (\$55,505,446) (la "Donación"), que incluye un incremento de fondos en la cantidad de Treinta Millones Cuatrocientos Sesenta Mil Dólares de los Estados Unidos de América (\$30,460,000).

(b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID bajo este Convenio para lograr el Objetivo será de Sesenta y Un Millones Quinientos Cuarenta y Cinco Mil Cuatrocientos Cuarenta y Seis Dólares de los Estados Unidos (\$61,545,446) los cuales serán proporcionados en incrementos. Los Incrementos subsecuentes estarán sujetos a la disponibilidad de

Natural Disasters Mitigated.

4) Municipal Government Infrastructure Restored.

Within the limits of the definition of the Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties through Implementation Letters without formal amendment of the Agreement."

2. Subsections (a) and (b) of Section 3.1 of the Agreement, USAID Contribution, are hereby deleted in their entirety and the following is substituted therefor:

"(a) The Grant. To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of the Agreement not to exceed Fifty Five Million Five Hundred Five Thousand Four Hundred Forty Six United States ("U.S.") Dollars (\$55,505,446) (the "Grant") which includes an increase in funding in the amount of Thirty Million Four Hundred Sixty Thousand U.S. Dollars (\$30,460,000).

(b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution under this Agreement to support achievement of the Objective will be Sixty One Million Five Hundred Forty Five Thousand Four Hundred Forty Six U.S. Dollars (\$61,545,446) which will be provided in increments. Subsequent increments will be subject to the availability of

fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, al momento de cada incremento subsecuente, para proceder."

3. La subsección (b) de la Sección 3.2, Contribución del Donatario, por este medio se elimina por completo y se sustituye por lo siguiente:

"(b) La contribución del Donatario no será menor al equivalente de Cuatro Millones Seiscientos Cincuenta y Un Mil Novecientos Veintisiete Dólares de los Estados Unidos de América (\$4,651,927), incluyendo contribuciones en especie. Los gastos a ser contabilizados como parte de la contribución del Donatario, si son incurridos en colones, deberán convertirse en Dólares de los Estados Unidos en base a la tasa de cambio oficial de U.S. \$1.00 por ¢8.75."

4. La Sub-sección (a) del Artículo 4, Fecha de Terminación, del Covenio se suprime en su totalidad y se sustituye por lo siguiente:

"(a) La Fecha de Terminación, 30 de septiembre del 2004, u otra fecha que las Partes convengan por escrito, es la fecha en que las Partes consideran que todas las actividades necesarias para el logro del Objetivo y de los Resultados serán completadas".

5. El Artículo 6, Estipulaciones Especiales y Acuerdos del Convenio, por este medio se enmienda agregando al final el siguiente párrafo:

"(e) Compromiso del Ministerio de Salud para la Actividad del Sistema Nacional de Vigilancia de Enfermedades.

funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed."

3. Subsection (b) of Section 3.2, Grantee Contribution, is hereby deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

"(b) The Grantee's contribution will not be less than the equivalent of Four Million Six Hundred Fifty One Thousand Nine Hundred Twenty Seven U.S. Dollars (\$4,651,927), including in-kind contributions. Costs to be counted toward the Grantee's contribution, if incurred in colones, will be converted to U.S. Dollars based on the official exchange rate of U.S. \$1.00 for ¢8.75."

4. Sub-section (a) of Article 4, End Date, of the Agreement is hereby deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

"(a) The End Date, which is September 30, 2004, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed."

5. Article 6, Special Covenants and Agreements of the Agreement, is hereby amended by adding at the end thereof the following paragraph:

"(e) Ministry of Health's Commitment to the National Disease Surveillance System Activity.

(
6
)

Para el Sistema Nacional de Vigilancia de Enfermedades, el Donatario acuerda asegurar, por medio del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPYAS), que (1) comenzando con el año calendario 2004, suficientes fondos serán incluidos en el presupuesto anual del MSPYAS para cubrir los costos de actualizaciones periódicas de hardware y software para dicho sistema e (2) incrementar el porcentaje del presupuesto total anual del MSPYAS, durante el período del año calendario 2004 a 2006, para llevar a cabo funciones de epidemiología y laboratorio central del MSPYAS."

6. La Sección IV. Resultados a Lograr, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, por este medio se enmienda agregando al final los siguientes dos resultados adicionales a ser logrados:

"Resultado 3: Efectos Adversos de Futuros Desastres Naturales Mitigados.

Resultado 4: Infraestructura Municipal Restaurada."

7. La Sección V. Indicadores, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, por este medio se elimina por completo y se sustituye por lo siguiente:

"1. El éxito para lograr los Resultados identificados y acordados por las Partes en el Artículo IV que antecede serán medidos por los siguientes indicadores:

a. Resultado 1:

- (1) Número de viviendas Reconstruidas.
- (2) Número de escuelas Reconstruidas y equipadas

For the National Disease Surveillance System, the Grantee agrees to ensure, through the Ministry of Health (MOH), that (1) beginning with calendar year 2004, sufficient funds are included in the annual budget of the MOH to cover the cost of periodic hardware and software updates for such system and (2) an increased percentage of the total annual budget of the MOH is committed, during the period from calendar year 2004 to 2006, to carrying out epidemiology and central laboratory functions of the MOH."

6. Section IV, Results to be Achieved, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby amended by adding at the end thereof the following two additional Results to be achieved:

"Result 3: Adverse Effects of Future Natural Disasters Mitigated.

Result 4: Municipal Government Infrastructure Restored."

7. Section V, Indicators, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

"1. Success in achieving the Results identified and agreed by the Parties in Article IV above will be measured by the following indicators:

a. Result 1:

- (1) Number of houses reconstructed.
- (2) Number of schools reconstructed and

- | | |
|--|---|
| (3) Número de centros de salud reconstruidos. | (3) equipped.
Number of health facilities reconstructed. |
| (4) Número de centros de bienestar infantil reconstruidos. | (4) Number of child care centers reconstructed. |
|
 |
 |
| b. Resultado 2: | b. Result 2: |
| (1) Número de mercados rurales reconstruidos. | (1) Number of rural markets reconstructed. |
| (2) Número de micro, pequeños y medianos empresarios beneficiados por esta sub-actividad. | (2) Number of micro, small and medium entrepreneurs benefited by the sub-activity. |
| (3) Número de actividades de pequeña infraestructura llevadas a cabo. | (3) Number of small infrastructure activities carried out. |
|
 |
 |
| c. Resultado 3: | c. Result 3: |
| (1) Número de Sistemas Básicos de Salud Integral (SIBASIs) con capacidad de usar el Sistema Nacional de Vigilancia de Enfermedades. | (1) Number of Integrated Basic Health Systems (SIBASIs) with capacity to use the National Disease Surveillance System. |
|
 |
 |
| d. Resultado 4: | d. Result 4: |
| (1) Número de oficinas Municipales reconstruidas o reparadas". | (1) Number of municipal offices reconstructed or repaired." |
|
 |
 |
| 8. La Subsección (a) de la Sección VII.1, <u>Actividad de Vivienda</u>, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, por este medio se enmienda borrando los párrafos agregados a la subsección a través de la Enmienda No. 2 y sustituyéndolos por lo siguiente: | 8. Subsection (a) of Section VII.1, <u>Housing Activity</u>, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is amended by deleting the paragraphs added to that subsection through Amendment No. 2 and substituting therefor the following: |
| "En adición a las viviendas a ser financiadas bajo este Convenio, USAID ha y espera llevar a cabo, en coordinación con el Vice Ministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano, convenios de cooperación (referidos aquí como los "Convenios de Vivienda de ONGs") con organizaciones no-gubernamentales (referidas aquí como las "ONGs de Vivienda") para construir viviendas adicionales para beneficiarios elegibles cuyas viviendas fueron destruidas | "In addition to the houses to be financed under this Agreement, USAID has and expects to enter into, in coordination with the Vice Ministry of Housing and Urban Development, cooperative agreements (referred to herein as the "NGO Housing Agreements") with non-governmental organizations (referred to herein as the "Housing NGOs") to construct additional houses for eligible beneficiaries whose houses were destroyed by the |

por los terremotos. Para las viviendas a ser construidas por el Donatario bajo la Actividad de Vivienda y para las viviendas a ser construidas por las ONGs de Vivienda bajo un Convenio directo con USAID, USAID y el Donatario acuerdan que la propiedad de los terrenos debe ser verificada previa a la construcción de dichas viviendas.

Con el propósito de agilizar y apoyar la implementación de esta Actividad de Vivienda y los Convenios de Vivienda de ONGs, el Instituto Libertad y Progreso (ILP), por parte del Donatario, será responsable de planificar, administrar, implementar, supervisar y agilizar todas las acciones necesarias para establecer los títulos de propiedad de la tierra en la cual se construirán las viviendas financiadas bajo este Convenio o los Convenios de Vivienda de ONGs.

Fondos para los costos de operación e implementación del ILP para sus responsabilidades, descritas anteriormente, se esperan que provengan de reflujo del Proyecto Financiamiento para la Reforma Agraria No. 519-0307 y/o de moneda local u otros fondos que son programados en conjunto por USAID y el Donatario sujeto a disponibilidad de dichos fondos para este propósito. Además, fondos proporcionados bajo este convenio para la Actividad de Vivienda en un monto agregado de hasta \$1,325,000 se espera sean usados para lo siguiente: (1) costos de operación e implementación del ILP para sus responsabilidades, descritas arriba; (2) costos del Instituto Geológico de los Estados Unidos y/o el Cuerpo de Ingenieros, incluyendo los costos para inspecciones del medio

earthquakes. For the houses to be constructed by the Grantee under the Housing Activity and for the houses to be constructed by the Housing NGOs under USAID-direct NGO Housing Agreements, USAID and the Grantee agree that the ownership of the land should be verified prior to the construction of such houses.

For the purpose of facilitating and supporting implementation of the Housing Activity and the NGO Housing Agreements, the Institute for Freedom and Progress (ILP), on behalf of the Grantee, will be responsible for planning, managing, implementing, supervising and facilitating all the necessary actions for establishing proper title to the land on which houses financed under this Agreement or the NGO Housing Agreements are to be constructed.

Funds for the operational and administrative costs of the ILP for its responsibilities, as described above, are expected to come from reflows from the Agrarian Reform Financing Project No. 519-0307 and/or from local currency or other funds that are jointly programmed by USAID and the Grantee subject to the availability of such funds for this purpose. In addition, funds provided under this Agreement for the Housing Activity in an aggregate amount up to \$1,325,000 are expected to be used for the following: (1) operational and administrative costs of the ILP for its responsibilities, as described above; (2) costs of the U.S. Geological Survey and/or the U.S. Army Corps of Engineers, including the costs for environmental site inspections,

ambiente de los sitios, control de calidad de la construcción de viviendas e inspección final de viviendas; y (3) costos para asistencia técnica para identificar y revisar la elegibilidad de beneficiarios y organizar beneficiarios elegibles para proporcionar mano de obra no calificada para la construcción.

El ILP coordinará con y proporcionará asistencia a (i) FONAVIPO, la Entidad Implementadora de la Actividad de Vivienda, y cualquier otra Entidad Implementadora del Donatario a ser acordada por las Partes, (ii) las ONGs de Vivienda, (iii) cualquier ONG u otra organización bajo un convenio directo con USAID involucrada en la construcción de viviendas o actividades relacionadas a la construcción de viviendas en apoyo al logro del Objetivo, incluyendo aquellas ONGs que asisten en la identificación y revisión de la elegibilidad de beneficiarios, y (iv) cualquier agencia del Gobierno de los Estados Unidos involucrada en las actividades relacionadas con la construcción de viviendas en apoyo al logro del Objetivo, incluyendo aquellas agencias del Gobierno de los Estados Unidos involucradas en la inspección de los sitios para viviendas de acuerdo con los requerimientos de medio ambiente, control de calidad de la construcción de viviendas e inspección final de viviendas.

Para cada caso en el cual la elegibilidad del beneficiario requiera asistencia legal para establecer la legalización del título de propiedad de la tierra donde la vivienda del beneficiario será construida, el ILP será responsable de preparar la documentación necesaria y de

quality control of the construction of houses and final inspection of houses; and (3) costs for technical assistance to identify and review the eligibility of beneficiaries and to organize eligible beneficiaries to provide unskilled labor for the construction.

The ILP will coordinate with and provide assistance to (i) FONAVIPO, the Grantee Implementing Entity for the Housing Activity, and any other Grantee Implementing Entity agreed to by the Parties, (ii) the Housing NGOs, (iii) any other NGO or other organization under a direct agreement with USAID involved in the construction of housing or activities related to the construction of houses in support of achieving the Objective, including those NGOs assisting with the identification and review of the eligibility of beneficiaries, and (iv) any U.S. Government agencies involved in activities related to the construction of houses in support of achieving the Objective, including those U.S. Government agencies involved with the review of housing sites for compliance with environmental requirements, quality control of the construction of houses and final inspection of houses.

For each case in which the eligible beneficiary requires legal assistance to establish proper title to the land on which the beneficiary's house is proposed to be constructed, the ILP will be responsible for preparing the necessary documentation and for providing

dar la aprobación para iniciar la construcción a FONAVIPO, si la vivienda está siendo financiada bajo este Convenio, o a la ONG de Vivienda en cuestión, si la vivienda está siendo financiada bajo un Convenio de Vivienda de ONG. El ILP también será responsable de entregar posteriormente el título de propiedad de la tierra debidamente inscrito a dicho beneficiario.

En el evento que, no obstante el hecho que el ILP haya dado la aprobación para iniciar la construcción de una vivienda a FONAVIPO o a la ONG de Vivienda en cuestión, el ILP no pueda entregar al beneficiario, en o antes de la Fecha de Terminación de este Convenio, un título de propiedad de la tierra debidamente inscrito en el cual dicha vivienda fue construida, el Donatario acuerda reembolsar o pagar a USAID el monto de los gastos incurridos por USAID para dicha vivienda. Esta obligación del Donatario de reembolsar o pagar dichos fondos a USAID aplicará a cualquier vivienda, sea o no financiada bajo este Convenio o bajo los Convenios de Vivienda de ONGs, para la cual el ILP entregó, después del 31 de Agosto del 2001, una aprobación para iniciar la construcción a FONAVIPO o a una ONG de Vivienda, como sea el caso."

9. La Subsección (c) de la Sección VII.1, Actividad de Vivienda, del Anexo 1, Descripción Ampliada del Convenio, por este medio se suprime en su totalidad y se sustituye por lo siguiente:

"(c) Meta/Indicador:
Aproximadamente 8,250 viviendas construidas".

an approval to initiate construction to FONAVIPO, if the house is to be financed under this Agreement, or to the relevant Housing NGO, if the house is to be financed under an NGO Housing Agreement. The ILP will also be responsible for providing a duly certified land title to such eligible beneficiary at a later date.

In the event that, notwithstanding the fact that the ILP has provided an approval to initiate construction of a house to FONAVIPO or the relevant Housing NGO, the ILP is not able to provide to the beneficiary, on or before the End Date of this Agreement, a duly certified title to the land on which such house was constructed, the Grantee agrees to refund or pay to USAID the amount of funds expended by USAID for such house. This obligation of the Grantee to refund or pay such funds to USAID shall apply to any house, whether or not such house was financed under this Agreement or financed under NGO Housing Agreements, for which the ILP provided, after August 31, 2001, an approval to initiate construction to FONAVIPO or a Housing NGO, as the case may be."

9. Subsection (c) of Section VII.1, Housing Activity, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

"(c) Target/Indicator:
Approximately 8,250 houses constructed."

10. El primer párrafo de la subsección (a) de la Sección VII.2, Actividad de Escuelas, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, por este medio se suprime y se sustituye por el siguiente párrafo:

"Esta Actividad consiste de tres Sub-actividades: 1) Reconstrucción de escuelas; 2) provisión de muebles, equipo y materiales para las escuelas; y 3) Reconstrucción de Centros de Bienestar Infantil."

11. La Subsección (a) de la Sección VII.2, Actividad de Escuelas, por este medio se enmienda agregando al final de ésta la descripción de una nueva sub-actividad titulada "Reconstrucción de Centros de Bienestar Infantil" que se lee como sigue:

"Sub-actividad 3: Reconstrucción de Centros de Bienestar Infantil"

Esta Sub-actividad tiene como propósito la reconstrucción de Centros de Bienestar Infantil que fueron destruidos o severamente dañados por los terremotos.

Esta Sub-actividad requiere participación intensiva a nivel comunitario y en la mayoría de los casos, colaboración activa con ONGs operando en las comunidades beneficiadas.

Asimismo, el Instituto Salvadoreño de Protección al Menor (ISPM) será la institución responsable de asegurar la sostenibilidad (recursos financieros, personal, mantenimiento, etc.) de los centros de bienestar infantil reconstruidos."

12. Subsecciones (b), (c), (d) y (e) de la Sección VII.2, Actividad de Escuelas, del Anexo 1 del

10. The first paragraph of subsection (a) of Section VII.2, School Activity, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby deleted and substituted thereof by the following paragraph:

"This Activity consists of three sub-activities: 1) School Reconstruction; 2) School Furniture, Equipment and Supplies Provision; and 3) Reconstruction of Child Care Centers."

11. Subsection (a) of Section VII.2, School Activity, is further amended by adding at the end thereof the description of the new sub-activity entitled "Reconstruction of Child Care Centers" to read as follows:

"Sub-activity 3: Reconstruction of Child Care Centers"

The purpose of this Sub-activity is to reconstruct or repair child care centers that were destroyed or severely damaged by the earthquakes.

This Sub-activity requires extensive participation by the community and, in most cases, active collaboration with NGOs operating in the recipient communities.

Likewise, the Salvadoran Institute of Protection of the Minor (ISPM) will be the responsible institution to insure the sustainability (financial resources, personnel, maintenance, etc.) of the reconstructed child care centers."

12. Subsections (b), (c), (d) and (e) of Section VII.2, School Activity, of Annex 1 to the

Convenio, Descripción Ampliada, son por este medio eliminadas en su totalidad y se sustituyen por las subsecciones revisadas (b), (c), (d), y (e) incluidas en el Adjunto 1 a esta Enmienda.

13. El primer párrafo de la subsección (a) de la Sección VII.4, Actividad de Micro y Pequeña Empresa, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, por este medio se suprime y se sustituye por el siguiente párrafo:

"Esta Actividad consiste de tres sub-actividades: 1) Reconstrucción de mercados municipales locales en las áreas afectadas por los terremotos, 2) el Fondo de Asistencia Técnica (FAT), y 3) Promoción de Exportaciones."

14. La Subsección (a) de la Sección VII.4, Actividad de Micro y Pequeña Empresa, por este medio se enmienda borrando la descripción de la Sub-actividad 2: Fondo de Asistencia Técnica agregada a la subsección a través de la Enmienda No. 3, y sustituyéndola por la siguiente descripción revisada de la Sub-actividad 2 y la descripción de la nueva Sub-actividad 3 titulada "Promoción de Exportaciones":

"Sub-actividad 2: Fondo de Asistencia Técnica"

El propósito de esta Sub-actividad es recuperar y mejorar la rentabilidad de las MYPES en las áreas más afectadas por los terremotos que incluyen, pero no limitadas a los Departamentos de: La Libertad, Usulután, Cuscatlán, La Paz, San Vicente, Sonsonate y Ahuachapán. El propósito de los servicios ofrecidos será mejorar la eficiencia operacional, tamaño y rentabilidad de los beneficiarios. Los servicios

Agreement, Amplified Description, are hereby deleted in their entirety and the revised subsections (b), (c), (d) and (e) included in Attachment 1 to the Amendment are substituted therefor.

13. The first paragraph of subsection (a) of Section VII.4, Micro and Small Business Activity, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby deleted and substituted thereof by the following paragraph:

"This Activity consists of three sub-activities: 1) Rebuilding of local municipal market facilities damaged during the earthquakes, 2) Technical Assistance Fund (TAF), and 3) Export Promotion."

14. Subsection (a) of Section VII.4, Micro and Small Business Activity, is further amended by deleting the description of the Sub-activity 2: Technical Assistance Fund, which was added to that subsection through Amendment No. 3, and substituting therefor the following revised description of Sub-activity 2 and the description of the new Sub-activity 3, entitled "Export Promotion":

"Sub-activity 2: Technical Assistance Fund"

The purpose of this Sub-activity is to restore and improve the profitability of MSEs in the areas most affected by the two earthquakes, including but not limited to the Departments of: La Libertad, Usulután, Cuscatlán, La Paz, San Vicente, Sonsonate, and Ahuachapán. The purpose of the services offered will be to improve the operational efficiency, size, and profitability of the

brindados bajo el Fondo de Asistencia Técnica serán disponibles en respuesta a solicitudes efectuadas por estas instituciones y convenios de servicios de costos compartidos se espera sean provistos por individuos o firmas calificadas del sector privado.

Intervenciones ilustrativas incluyen mercadeo y ventas, prácticas de administración, financiamiento, contabilidad y registros contables, diseño de producto, controles de costos de producción, tecnología de proceso, control de inventarios, empaque y distribución, y entrenamiento especializado de trabajadores.

Sub-actividad 3: Promoción de Exportaciones

Esta Sub-actividad tendrá los siguientes componentes en apoyo a la reactivación de la economía en áreas afectadas por los terremotos: a) fortalecimiento institucional del Ministerio de Economía para la promoción de exportaciones e implementación de la política de comercio exterior; b) acceso a la información de comercio y exportaciones mejorado; c) competitividad de los negocios salvadoreños incrementada; y d) contratos de negocios de exportación y las ventas expandidos para micro, pequeñas y medianas empresas. Con el fin de aumentar la competitividad de las empresas Salvadoreñas, se espera proporcionar fondos directamente al Fondo de Exportaciones del Ministerio de Economía (FOEX) y a una organización local para un fondo de promoción de exportaciones, sujeto, en cada caso, a una evaluación satisfactoria y a la determinación por USAID y al desarrollo de procedimientos de donación del país anfitrión u

beneficiary businesses. Services provided under the Technical Assistance Fund will be made available in response to requests from these institutions and agreements to cost share services are expected to be provided by qualified private sector individuals or firms. Illustrative services include marketing and sales, management practices, financing, accounting and records, product design, production cost controls, process technology, inventory control, packaging and distribution, and specialized worker training.

Sub-activity 3: Export Promotion

This Sub-activity will have the following components in support of reactivation of the economy in earthquake affected areas: a) the Ministry of Economy institutional strengthening for export promotion and trade policy implementation; b) access to trade and export information improved; c) competitiveness of Salvadoran businesses increased; and d) business contracts and sales expanded for micro, small and medium-size enterprises. In order to increase the competitiveness of Salvadoran businesses, it is expected that funds will be provided directly to the Ministry of Economy's Export Promotion Fund (FOEX) and to a local organization for an export promotion fund, subject, in each case, to a satisfactory assessment and determination by USAID and the development of host country or other grant procedures acceptable to USAID. It is expected that USAID will competitively select a U.S. firm capable of assisting the Ministry of Economy, the local

otro aceptable a USAID. Se espera que un contrato directo con USAID se otorgue a una firma estadounidense capaz de asistir al Ministerio de Economía, a la organización local, y al sector privado salvadoreño para implementar todos los elementos de la Sub-actividad de Promoción de Exportaciones."

15. Subsecciones (b), (c), (d) y (e) de la Sección VII.4, Actividad de Micro y Pequeña Empresa, del Anexo 1 del Convenio, Descripción Ampliada, son por este medio eliminadas en su totalidad y se sustituyen por las subsecciones revisadas (b), (c), (d), y (e) incluidas en el Adjunto 2 a esta Enmienda.

16. La Sección VII, Actividades del Programa, del Anexo 1, Descripción Ampliada del Convenio, por este medio se enmienda borrando la subsección VII.5, Administración de USAID, y sustituyéndola con las descripciones de tres nuevas actividades y una subsección revisada y renumerada para la Actividad Administración de USAID establecida en el Adjunto 3 a esta Enmienda.

17. El Plan Financiero Ilustrativo y de Contribución de Contrapartida presentado en el Anexo 2 al Convenio se suprime en su totalidad y se sustituye por un nuevo Anexo 2. El nuevo Plan Financiero Ilustrativo y de Contribución de Contrapartida es incluido como Adjunto 4 a esta Enmienda.

A excepción de lo aquí enmendado, todos los demás términos y condiciones del Convenio permanecen en plena vigencia.

organization, and the Salvadoran private sector to implement all the elements of the Export Promotion Sub-activity."

15. Subsections (b), (c), (d) and (e) of Section VII.4, Micro and Small Business Activity, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, are hereby deleted in their entirety and the revised subsections (b), (c), (d) and (e) included in Attachment 2 to the Amendment are substituted therefor.

16. Section VII, Program Activities, of Annex 1 to the Agreement, Amplified Description, is hereby amended by deleting subsection VII.5, USAID Management, and substituting therefor the descriptions of three new activities and a revised and renumbered subsection for the Activity USAID Management as set forth on Attachment 3 to this Amendment.

17. The Illustrative Financial and Counterpart Plan set forth in Annex 2 to the Agreement is deleted in its entirety and substituted therefor is the revised Illustrative Financial and Counterpart Contribution Plan included as Attachment 4 to this Amendment.

Except as herein ammended, all other terms and conditions of the Agreement remain in full force and effect.

EN FE DE LO CUAL, los Gobiernos de la República de El Salvador y de los Estados Unidos de América, cada uno de ellos actuando por medio de sus representantes debidamente autorizados, han acordado que esta Enmienda se firme en sus nombres y entre en vigencia a partir del día y año señalados anteriormente.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

REPUBLICA DE EL SALVADOR

Por: Maria Eugenia Brizuela de Avila
Licda. María Eugenia
Brizuela de Avila

Cargo: Ministra de Relaciones
Exteriores

THE UNITED STATES OF AMERICA

By: Rose M. Likins
Rose M. Likins

Title: Ambassador

By: Mark Silverman
Mark Silverman

Title: Mission Director
USAID/El Salvador